



PIETEIKUMS UZŅĒMUMA / KOMERSANTA KREDĪTAM
CORPORATE / SOLE PROPRIETORSHIP LOAN APPLICATION
ЗАЯВЛЕНИЕ НА КРЕДИТОВАНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ / КОММЕРСАНТА



AS Rietumu Banka / Vešetās 7 / Rīga / LV-1013 / Latvija
VR Nr. 40003074497 / RTMBLV2X / REUTERS: RIET
Tālr. +371 67025555 / Fakss +371 67025588
info@rietumu.lv / www.rietumu.lv / www.rietumu.ru
www.rietumu.com

Vieta _____
Place / Место

Datums ____/____/20____
Date/ Дата

LŪDZU, LIETOJIET TIKAI DRUKĀTUS BURTUS / PLEASE PRINT / ЗАПОЛНЯЙТЕ ТОЛЬКО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ

Uzņēmuma nosaukums Enterprise Name Наименование предприятия _____	Reģistrācijas datums Date of Incorporation Дата регистрации ____/____/____		
Reģistrācijas Nr. Registration No. Регистрационный № _____	Rezidents Resident Резидент <input type="checkbox"/>	Nerezidents Non-resident Нерезидент <input type="checkbox"/>	Valsts kods Country code Код страны _____
Nodokļu maksātāja kods Taxpayer's Code Код налогоплательщика _____	Faktiskā adrese sakrīt ar juridisko adresi Business Address is the same as Legal Address <input type="checkbox"/> Jā <input type="checkbox"/> Nē Фактический адрес совпадает с юридическим адресом Да Нет		
Juridiskā adrese Legal Address Юридический адрес _____	Iela, māja, birojs Street, Number, Office Улица, дом, офис _____	Pasta indekss Zip Code Почтовый индекс _____	
Pilsēta City Город _____	Rajons Region Район _____	Valsts Country Страна _____	
Faktiskā adrese Business Address Фактический адрес _____	Iela, māja, birojs Street, Number, Office Улица, дом, офис _____	Pasta indekss Zip Code Почтовый индекс _____	
Pilsēta City Город _____	Rajons Region Район _____	Valsts Country Страна _____	
Tālrunis (1) Phone (1) Телефон (1) _____	Tālrunis (2) Phone (2) Телефон (2) _____	Fakss Fax Факс _____	
E-pasts (1) E-mail (1) Адрес e-mail (1) _____	E-pasts (2) E-mail (2) Адрес e-mail (2) _____	Interneta mājas lapa Webpage Интернет сайт _____	

VĒLAMIE KREDITĒŠANAS NOTEIKUMI / OPTIMAL LOAN CONDITIONS / ЖЕЛАЕМЫЕ УСЛОВИЯ КРЕДИТОВАНИЯ

Rietumu Bankā Jums ir iespēja saņemt kā kredītu, tā arī kredītlīniju. Kredīti tiek izsniegti uzņēmuma pamatlīdzekļu iegādei, nekustamā īpašuma iegādei vai rekonstrukcijai, ražošanas mērķiem u.c., kā arī jaunu biznesa projektu attīstībai, uzņēmuma apgrozāmo līdzekļu apjoma palielināšanai. Kredītlīnijas ir paredzētas īslaicīgai uzņēmuma naudas plūsmas uzlabošanai un uzņēmuma apgrozāmo līdzekļu palielināšanai (piemēram, ar mērķi iegādāties jaunas preces).

Vēršam Jūsu uzmanību, ka gadījumā, ja pretendējat gan uz kredītu, gan uz kredītlīniju, ir nepieciešams pieteikumā aizpildīt attiecīgās ailes.

Rietumu Banka offers its Customers the opportunity to obtain both loans and credit lines. Loans can be issued for the purchase of fixed assets/real estate, for the reconstruction of real estate, for manufacturing purposes, etc. as well as for new business projects development or working capital increase. A Credit Line is a short-term credit product aimed at cash flow improvement and the Company's working capital increase, for example, a purchase of new goods.

Please note, that in case you wish to apply for both a loan and a credit line, please fill in the appropriate application sections.

В Rietumu Banka Вы можете получить как кредит, так и кредитную линию. Кредиты выдаются для приобретения основных средств предприятия, покупки или реконструкции недвижимости, для производственных целей и т.д., а также для развития новых бизнес-проектов, увеличения объема оборотных средств предприятия. Кредитные линии предназначены для краткосрочного улучшения денежного потока и увеличения оборотных средств предприятия (например, с целью закупки новых товаров).

Обращаем Ваше внимание на то, что если Вы претендуете и на кредит, и на кредитную линию, необходимо заполнить соответствующие графы заявления.

A KREDĪTS / LOAN / КРЕДИТ

Vēlamā kredīta summa Required Loan Amount Желаемая сумма кредита _____	Valūta Currency Валюта LVL <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/>		
Vēlamā procentu likme Expected Interest Rate Желаемая процентная ставка _____	Kredīta termiņš Loan Maturity Срок кредита _____		
Atmaksas grafiks: Repayment Schedule: График погашения:	Reizi mēnesī Monthly Ежемесячно <input type="checkbox"/>	Reizi trīs mēnešos Quarterly Ежеквартально <input type="checkbox"/>	Cits Other Другое _____

Kredīta mērķis

Purpose of Loan
Цель кредита _____

Kredīta atmaksas avots

Loan Repayment Source
Источник возврата кредита _____

B KREDĪTLĪNIJA / CREDIT LINE / КРЕДИТНАЯ ЛИНИЯ

Akceptā kredītlīnija – Klienta konts tiek papildināts uz viņa rakstiskā pieprasījuma pamata piešķirtā limita ietvaros. Procentu atmaksa notiek reizi mēnesī.

Bezakceptā kredītlīnija (Overdrafts) – Klienta konts tiek papildināts automātiski piešķirtā limita ietvaros. Procentu atmaksa notiek katru dienu.

Accepted Credit Line – funds are released to the Customer's current account on a written application basis. Interest is charged once a month.

Non-Accepted Credit Line (Overdraft) – funds are released to the Customer's current account automatically. Interest is charged on daily basis.

Акцептная кредитная линия – счет Клиента пополняется в рамках предоставленного лимита на основании его письменного заявления. Погашение процентов происходит раз в месяц.

Безакцептная кредитная линия (Овердрафт) – счет Клиента пополняется автоматически в рамках предоставленного лимита. Погашение процентов происходит каждый день.

Kredītlīnijas tips

Credit Line Type
Тип кредитной линии

Akceptā

Accepted
Акцептная

Bezakceptā (Overdrafts)

Non-Accepted (Overdraft)
Безакцептная (Овердрафт)

Kredītlīnijas limits

Credit Line Limit
Лимит кредитной линии _____

Valūta

Currency
Валюта LVL USD EUR

Vēlamā procentu likme

Optimal Interest Rate
Желаемая процентная ставка _____

Kredītlīnijas termiņš (līdz 1 gadam)

Credit Line Term (max 1 year)
Срок кредитной линии (до 1 года) _____

Kredītlīnijas saņemšanas mērķis

Purpose of Credit Line
Цель получения кредитной линии _____

Kredītlīnijas atmaksas avots

Credit Line Repayment Source
Источник возврата кредитной линии _____

NODROŠINĀJUMS / TYPES OF COLLATERAL / ПРЕДЛАГАЕМОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**A NEKUSTAMĀS ĪPAŠUMS KĀ NODROŠINĀJUMS / REAL ESTATE AS COLLATERAL / НЕДВИЖИМОСТЬ В КАЧЕСТВЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

Ja Jūsu norādīto nekustamo īpašumu nav novērtējis neviens no sertificētiem vērtētājiem, ailē "Tirgus / novērtējuma vērtība" norādiet aptuveno tirgus vērtību.

Ja Jūsu uzņēmums dod priekšroku norādītajam nekustamajam īpašumam kā nodrošinājumam, lūdzu, atzīmējiet ailē "Vēlams izmantot kā nodrošinājumu".

In case you do not have Real Estate Appraisal issued by a Certified Appraiser, you should indicate approximate Market Value as "Market / Appraisal Value". In case you prefer the mentioned property to serve as collateral, please tick "Preferred to be used as collateral".

Если Вы не располагаете оценкой недвижимости, произведенной сертифицированным оценщиком, укажите в графе "Рыночная / оценочная стоимость" приблизительную рыночную стоимость. Если Вашей компании предпочтительно использовать именно указанную недвижимость в качестве обеспечения, то отметьте поле "Желательно использовать в качестве обеспечения".

Nekustamā īpašuma veids (īss apraksts)

Real Estate Type (short description)
Вид недвижимости (краткое описание) _____

Nekustamā īpašuma adrese

Real Estate Address
Адрес недвижимости

Iela, māja, birojs

Street, Number, Office
Улица, дом, офис

Pasta indekss

Zip Code
Почтовый индекс _____

Pilsēta

City
Город _____

Rajons

Region
Район _____

Valsts

Country
Страна _____

Iespējams izmantot kā nodrošinājumu

Can possibly be used as collateral
Возможно использовать как обеспечение

Vēlams izmantot kā nodrošinājumu

Preferred to be used as collateral
Желательно использовать как обеспечение

Nodrošinājuma īpašnieks

Collateral Owner
Владелец обеспечения

Aizņēmējs

Borrower
Заемщик

Cita persona

Third Party
Другое лицо

Ja nodrošinājuma īpašnieks ir cita persona – sniedziet par viņu informāciju

Information on Real Estate owner if the owner is a Third Party
Если владельцем обеспечения является другое лицо – укажите информацию о нем

Uzņēmuma nosaukums / Vārds, uzvārds

Enterprise Name / Name, Surname
Наименование предприятия / Имя, фамилия _____

Reģistrācijas Nr. / Personas kods / Pases Nr.

Registration No. / ID Code / Passport No.
Регистрационный № / Персональный код / Паспорт № _____

Kontakttālrunis

Phone Number
Контактный телефон _____

B NEKUSTAMĀ ĪPAŠUMA VĒRTĪBA / REAL ESTATE VALUE / СТОИМОСТЬ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА**Kadastrālā vērtība**

Cadastral Value
Кадастровая стоимость _____

Valūta

Currency
Валюта LVL USD EUR

Bilances vērtība

Book Value
Балансовая стоимость _____

Valūta

Currency
Валюта LVL USD EUR

Tirgus / novērtējuma vērtība

Market / Appraisal Value
Рыночная / оценочная стоимость _____

Valūta

Currency
Валюта LVL USD EUR

Uzņēmumam ir nekustamā īpašuma novērtējums

The Enterprise has a Real Estate Appraisal
Предприятие располагает оценкой недвижимости **Jā** Yes Да **Nē** No Нет

Vērtējuma datums

Property Appraisal Date
Дата оценки _____

Kompānijas nosaukums

Appraiser
Компания - оценщик _____

Nekustamais īpašums ir reģistrēts Zemes grāmatā

Real Estate is registered in the Land Register
Недвижимость зарегистрирована в Земельной книге **Jā** Yes Да **Nē** No Нет

Nekustamais īpašums ir reģistrēts Valsts Zemes Dienestā

Real Estate is registered in the State Land Registry
Недвижимость зарегистрирована в Гос. Земельной Службе **Jā** Yes Да **Nē** No Нет

Bez nekustamā īpašuma, par ķīlu var kalpot arī iekārtas, citi pamatlīdzekļi, preču krājumi, debitoru parādi, citi uzņēmuma aktīvi. Ailēs “Nodrošinājums (1...3)” sniedziet piedāvātās ķīlas aprakstu. Piemēram, “Pamatlīdzekļi – ražošanas iekārta”, “Preču krājumi”, “Debitoru parādi”, utt.

Please note that, apart from Property, the equipment, other fixed assets, inventories or receivables can also serve as collateral. In that case please indicate the type of the collateral offered in the Field “Collateral (1...3)”, for example, “Fixed Assets Machinery”, “Inventories”, “Receivables”, etc.

Помимо недвижимости залогом может служить также оборудование, другие основные средства, дебиторская задолженность предприятия, другие активы предприятия. В графах “Обеспечение (1...3)” укажите описание предлагаемого залога. Например: “Основные средства — производственное оборудование”, “Товарные запасы”, “Дебиторская задолженность” и т.д.

1 Nodrošinājums
Collateral
Обеспечение

Ķīlas atrašanās vieta
Location of the Collateral
Местонахождение залога

Iespējams izmantot kā nodrošinājumu
Can possibly be used as collateral
Возможно использовать как обеспечение

Vēlams izmantot kā nodrošinājumu
Preferred to be used as collateral
Желательно использовать как обеспечение

Bilances vērtība
Book Value
Балансовая стоимость _____

Valūta
Currency
Валюта LVL USD EUR

Tirgus vērtība
Market Value
Рыночная стоимость _____

Valūta
Currency
Валюта LVL USD EUR

Nodrošinājuma īpašnieks **Aizņēmējs** **Cita persona**
Collateral Owner Borrower Third Party
Владелец обеспечения Заемщик Другое лицо

Ja nodrošinājuma īpašnieks ir cita persona – sniedziet par viņu informāciju
Information on property owner if the owner is a Third Party
Если владельцем обеспечения является другое лицо – укажите информацию о нем

Uzņēmuma nosaukums / Vārds, uzvārds
Enterprise Name / Name, Surname
Наименование предприятия / Имя, фамилия _____

Reģistrācijas Nr. / Personas kods / Pases Nr.
Registration No. / ID Code / Passport No.
Регистрационный № / Персональный код / Паспорт № _____

Kontakttālrunis
Phone Number
Контактный телефон _____

2 Nodrošinājums
Collateral
Обеспечение

Ķīlas atrašanās vieta
Location of the Collateral
Местонахождение залога

Iespējams izmantot kā nodrošinājumu
Can possibly be used as collateral
Возможно использовать как обеспечение

Vēlams izmantot kā nodrošinājumu
Preferred to be used as collateral
Желательно использовать как обеспечение

Bilances vērtība
Book Value
Балансовая стоимость _____

Valūta
Currency
Валюта LVL USD EUR

Tirgus vērtība
Market Value
Рыночная стоимость _____

Valūta
Currency
Валюта LVL USD EUR

Nodrošinājuma īpašnieks **Aizņēmējs** **Cita persona**
Collateral Owner Borrower Third Party
Владелец обеспечения Заемщик Другое лицо

Ja nodrošinājuma īpašnieks ir cita persona – sniedziet par viņu informāciju
Information on property owner if the owner is a Third Party
Если владельцем обеспечения является другое лицо – укажите информацию о нем

Uzņēmuma nosaukums / Vārds, uzvārds
Enterprise Name / Name, Surname
Наименование предприятия / Имя, фамилия _____

Reģistrācijas Nr. / Personas kods / Pases Nr.
Registration No. / ID Code / Passport No.
Регистрационный № / Персональный код / Паспорт № _____

Kontakttālrunis
Phone Number
Контактный телефон _____

3 Nodrošinājums
Collateral
Обеспечение

Ķīlas atrašanās vieta
Location of the Collateral
Местонахождение залога

Iespējams izmantot kā nodrošinājumu
Can possibly be used as collateral
Возможно использовать как обеспечение

Vēlams izmantot kā nodrošinājumu
Preferred to be used as collateral
Желательно использовать как обеспечение

Bilances vērtība
Book Value
Балансовая стоимость _____

Valūta
Currency
Валюта LVL USD EUR

Tirgus vērtība
Market Value
Рыночная стоимость _____

Valūta
Currency
Валюта LVL USD EUR

Nodrošinājuma īpašnieks **Aizņēmējs** **Cita persona**
Collateral Owner Borrower Third Party
Владелец обеспечения Заемщик Другое лицо

Ja nodrošinājuma īpašnieks ir cita persona – sniedziet par viņu informāciju
Information on property owner if the owner is a Third Party
Если владельцем обеспечения является другое лицо – укажите информацию о нем

Uzņēmuma nosaukums / Vārds, uzvārds
Enterprise Name / Name, Surname
Наименование предприятия / Имя, фамилия _____

Reģistrācijas Nr. / Personas kods / Pases Nr.
Registration No. / ID Code / Passport No.
Регистрационный № / Персональный код / Паспорт № _____

Kontakttālrunis
Phone Number
Контактный телефон _____

D GARANTĪJA, GALVOJUMS / GUARANTEE, INDEMNITY / ГАРАНТИЯ, ПОРУЧИТЕЛЬСТВО**Iespējams izmantot kā nodrošinājumu**

Can be used as collateral

Возможно использовать как обеспечение

Nav iespējams piedāvāt šo nodrošinājuma veidu

Cannot be used as collateral

Предоставление данного вида обеспечения невозможно

INFORMĀCIJA PAR GALVOTĀJU / INFORMATION ON THE GUARANTOR / ИНФОРМАЦИЯ О ПОРУЧИТЕЛЕ**Uzņēmuma nosaukums / Vārds, uzvārds****1** Enterprise Name / Name, Surname

Наименование предприятия / Имя, фамилия

Reģistrācijas Nr. / Personas kods / Pases Nr.

Registration No. / ID Code / Passport No.

Регистрационный № / Персональный код / Паспорт №

Kontakttālrunis

Phone Number

Контактный телефон

Uzņēmuma nosaukums / Vārds, uzvārds**2** Enterprise Name / Name, Surname

Наименование предприятия / Имя, фамилия

Reģistrācijas Nr. / Personas kods / Pases Nr.

Registration No. / ID Code / Passport No.

Регистрационный № / Персональный код / Паспорт №

Kontakttālrunis

Phone Number

Контактный телефон

E CITS PIEDĀVĀTAIS NODROŠINĀJUMS / OTHER TYPES OF COLLATERAL / ДРУГОЕ ПРЕДЛАГАЕМОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

F EIROPAS SAVIENĪBAS FONDU FINANSĒJUMS / EU FUNDS FINANCING / ФИНАНСИРОВАНИЕ ИЗ ФОНДОВ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА**Vai Jūsu uzņēmums plāno pretendēt uz Eiropas Savienības fondu (piemēram, PHARE, ISPA, ZVFI, ELVGF, ERAF, ESF) finansējumu?**

Is your company planning to apply for the financial support of EU Funds (e.g. PHARE, ISPA, ZVFI, ELVGF, ERAF, ESF)?

Планирует ли Ваше предприятие претендовать на финансирование из фондов Европейского Союза (напр., PHARE, ISPA, ZVFI, ELVGF, ERAF, ESF)?

Jā

Yes

Да

Nē

No

Нет

Programmas nosaukums

Programmes Name

Название программы

G INFORMĀCIJA PAR IESNIEDZĒJU / APPLICANT INFORMATION / ИНФОРМАЦИЯ О ЗАЯВИТЕЛЕ**Vārds**

Name

Имя

Uzvārds

Surname

Фамилия

Personas kods / Pase

ID Code / Passport

Персональный код / Паспорт

Rezidents

Resident

Резидент

Nerezidents

Non-resident

Нерезидент

Valsts kods

Country code

Код страны

Amats

Position

Должность

Tālrunis

Phone

Телефон

Mob. tālrunis

Cell Phone

Моб. телефон

Fakss

Fax

Факс

E-pasts

E-mail

Адрес e-mail

H PAPILDUS INFORMĀCIJA / ADDITIONAL INFORMATION / ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**Informācija, kas iepriekš netika sniegta, bet Bankai var būt svarīga**

The information that has not been mentioned before but can be important to the Bank

Информация, не указанная ранее, которая может быть важна для Банка

Piekrītu (-am), ka par AS Rietumu Bankas sniegto pakalpojumu pieteikuma kredītam izskatīšanu tiek ieturēta komisijas maksa saskaņā ar Bankas tarifiem. Par pakalpojuma sniegšanas datumu lūdzu (-am) uzskatīt pieteikuma kredītam parakstīšanas datumu.

I/we agree that the processing fee in accordance with the Bank's Service Fees shall be deducted for loan application processing by JSC Rietumu Banka. The signing date of the loan application shall be considered as a date of rendering banking services.

Согласны с тем, что АО Rietumu Banka удерживает комиссию за рассмотрение Заявления на кредитование согласно тарифам Банка. Датой оказания услуги просим считать дату подписания Заявления на кредитование.

Komisijās maksa par Pieteikuma kredītam izskatīšanu

Fee for Loan application review

Комиссия за рассмотрение Заявления на кредитование

Valūta

Currency

Валюта

vārdiem/ in words / прописью

Klienta paraksts

Client's Signature

Подпись Клиента

(vārds, uzvārds / Name, Surname / имя, фамилия)

Z.V.

Seal

М.П.

(paraksts / Signature / подпись)